



**INSTRUCCIÓ 1/2023, de 16 de maig, del vicerector de Relacions Institucionals, Comunicació i Política Lingüística per la qual es dona publicitat a diversos acords i recomanacions vigents de la Comissió de Política Lingüística**

D'acord amb l'Estatut de la Universitat de Barcelona, la Comissió de Política Lingüística, delegada del Consell de Govern, «estableix les directrius en matèria de política lingüística i impulsa la normalització de la llengua catalana». En aquest sentit, ha aprovat diversos acords preceptius i algunes recomanacions que complementen el Reglament sobre els usos lingüístics i als quals es dona publicitat per mitjà d'aquesta instrucció:

- **Acord de 10 d'octubre de 2006, sobre l'acreditació del nivell de coneixement de llengua catalana en els concursos d'accés per al professorat funcionari docent**

En els concursos d'accés per al professorat funcionari docent (professorat habilitat o acreditat com a titular o com a catedràtic d'universitat) s'apliqui la normativa vigent i s'exigeixi a tots els aspirants que com a requisit acreditin el nivell de coneixement de la llengua catalana, tant en l'expressió oral com en l'escripta.

- **Acord de 16 de març de 2007, sobre els usos lingüístics en els plans docents de les assignatures, i sobre la difusió i publicitat en llengua catalana dels màsters i postgraus oficials**

1. Normativa d'usos lingüístics en els plans docents de les assignatures:

1.1. En les assignatures en què es poden matricular els estudiants que participen en programes de mobilitat i, també, en les dels ensenyaments oficials de grau o postgrau del marc de l'espai europeu d'educació superior, es durà a terme la traducció dels plans docents de les assignatures almenys al castellà i a l'anglès.

1.2. En el cas dels procediments de trasllat i de convalidacions es facilitarà la traducció al castellà dels programes de les assignatures a petició de l'estudiant.

1.3. La difusió dels plans docents per Internet, a través del web de la UB, es farà per defecte en llengua catalana. La difusió de les versions en altres llengües es vincularà a les versions en castellà i en anglès del web de la UB.

2. Aquest apartat ha quedat derogat per l'Acord de 30 de març de 2022, sobre els principis de transparència i seguretat lingüístiques.

3. La inclusió d'una versió en llengua catalana en els documents de difusió i publicitat dels màsters i dels programes oficials de postgrau.

- **Acord de 24 d'octubre de 2008, sobre els usos lingüístics en les sol·licituds, formularis i impresos**

1. Aquests tipus de documents han de tenir, com a mínim, una versió en català. La difusió interna d'aquesta documentació s'ha de fer per defecte en aquesta llengua, llevat que raons vinculades a l'especificitat dels destinataris n'aconselli també la distribució en una altra llengua. També cal recordar el dret dels particulars a emplenar aquesta documentació en llengua castellana.



2. La difusió externa (fora de la UB) d'aquesta documentació s'ha de fer segons els criteris següents:

2.1. En català quan aquesta llengua és oficial en els territoris on va dirigida la documentació, llevat que raons vinculades a l'especificitat dels destinataris n'aconselli també la distribució en una altra llengua.

2.2. Si la documentació va destinada fora del domini lingüístic català es farà una versió bilingüe: en català-castellà quan el castellà és oficial en els territoris on va dirigida la documentació i el català no n'és; en català-anglès quan ni el català ni el castellà són oficials en els territoris on va dirigida la documentació. Es considera la possibilitat d'utilitzar la llengua oficial del territori en lloc de l'anglès quan sigui possible.

3. En la difusió d'aquesta documentació per Internet, a través del web institucional de la UB, la difusió de les versions en castellà o anglès es vincularà a les versions en llengua castellana i anglesa del web de la UB.

- **Acord de 24 d'octubre de 2008, sobre els usos lingüístics en les aplicacions informàtiques**

1. Les aplicacions informàtiques (web, aplicacions de gestió institucional, interfícies d'ensenyament no presencial, projectes d'ensenyament assistit per ordinador, etc.) s'han d'implementar en llengua catalana.

2. Aquestes aplicacions informàtiques també es podran implementar en altres llengües segons les necessitats lingüístiques específiques de l'àrea de coneixement a què pertanyin o segons les previsions de difusió, distribució i comercialització.

3. Les aplicacions informàtiques de la UB s'han d'inicialitzar sempre en llengua catalana.

4. En les aplicacions informàtiques que s'ofereixin en més d'una llengua, el fet que es prioritzi l'ús inicial del català no impedeix que els usuaris puguin elegir la llengua d'interacció amb la interfície com un paràmetre més a l'hora de configurar la sessió de treball.

5. Els sistemes operatius i les aplicacions informàtiques no produïdes per la Universitat de Barcelona (comercials o de programari lliure) s'han d'instal·lar a les diferents dependències de la UB (oficines, departaments, biblioteques, aules informàtiques, etc.) en llengua catalana, sempre que n'hi hagi una versió disponible i que no hi hagi criteris tècnics que ho desaconsellin o impossibilitin.

- **Acord de 24 d'octubre de 2008, sobre els usos lingüístics en la informació i publicitat de jornades, cursos, congressos, simposis, conferències, seminaris, tallers, etc.**

1. La tramesa d'informació i publicitat de la UB s'ha de fer segons els criteris següents:

1.1. En català quan aquesta llengua és oficial en els territoris on va dirigida la tramesa.

1.2. En castellà quan aquesta llengua és oficial en els territoris on va dirigida la tramesa i el català no.

1.3. En anglès o en la llengua oficial del territori (quan sigui possible) en els altres casos.



2. En el cas en què es consideri adequat difondre una determinada documentació en format multilingüe (català / altres llengües) la versió del text en llengua catalana ha de figurar en lloc preferent i ha de tenir un tractament gràfic que la destaquï sobre les versions en altres llengües.

3. La publicitat de tota mena (cartells, fullets, documents en PDF, anuncis, etc.) i la informació sobre jornades, cursos, congressos, simposis, conferències, seminaris, tallers, etc. que la Universitat de Barcelona difongui dins la UB s'ha de fer almenys en llengua catalana.

4. La publicació d'anuncis sobre aquestes activitats en mitjans de comunicació (tradicionals o en format digital) que tinguin la seva seu en l'àrea de parla catalana s'ha de fer almenys en català.

5. La publicació de publicitat i informació en mitjans de comunicació que tinguin la seva seu fora de l'àrea de parla catalana s'ha de fer sempre en la llengua vehicular del mitjà de comunicació, amb l'excepció dels casos en què la publicitat o informació de la UB es publiqui en els espais reservats per a la comunicació a Catalunya (redaccions, serveis territorials, etc.), que s'haurà de fer almenys en català.

6. En la difusió de publicitat i informació sobre les activitats de caràcter acadèmic i/o docent sempre hi haurà de constar la llengua en què es duen a terme i, concretament, la llengua de la docència en el cas de les activitats formatives, independentment de la llengua que s'hagi utilitzat per difondre aquestes activitats.

7. La difusió d'informació per Internet (guies, directoris, etc.), a través del web de la UB, es farà per defecte en llengua catalana. La difusió d'informació en castellà i en anglès es vincularà a les versions en llengua castellana i anglesa del web de la UB.

8. Els òrgans de la UB promouran sempre que calgui la presència de l'occità en les informacions institucionals i la publicitat.

- **Acord de 2 de febrer de 2016, sobre mobilitat internacional i usos lingüístics**

Atès que els nous criteris de qualitat del Programa Erasmus+ inclouen l'explicitació del nivell de coneixement d'idioma requerit per cada institució d'educació superior als estudiants de mobilitat, i que ha de quedar recollit en els acords interinstitucionals i en les convocatòries de selecció d'estudiants, creiem necessari que la UB adopti una indicació institucional clara en aquest sentit, i d'aquesta manera compleixi amb els criteris de transparència que exigeix la Comissió Europea. Per extensió, caldria garantir els mateixos criteris de qualitat en la resta de programes de mobilitat internacional.

La Universitat de Barcelona combina la protecció de la llengua pròpia amb la promoció del plurilingüisme. El català és una llengua mitjana, i l'espanyol, llengua de difusió internacional. Totes dues són romàniques i la intercomprensió entre elles funciona perfectament, sobretot pel que fa a la modalitat estàndard i també d'especialitat, que són les que s'usen en l'àmbit acadèmic i universitari en general.

Les dades globals de la llengua de la docència a la UB del curs 2014-2015 ens indiquen la distribució següent: català, 66,38 %; castellà, 26,37 %; anglès, 6,41 %, i altres llengües, 0,84 %.



Atenent al principi de transparència lingüística, la llengua de la docència es fa pública perquè l'alumnat pugui estar-ne assabentat abans de matricular-se a la Universitat. Aquest compromís de la UB és vinculant i, per tant, la llengua d'impartició en què es programa una classe s'ha de mantenir durant tot el curs. És per això que els estudiants poden consultar per Internet la llengua en què s'imparteixen els grups classe dels graus i dels màsters universitaris en què es vulguin matricular. Saber en quina llengua s'imparteix una assignatura proporciona seguretat tant als professors com als alumnes pel que fa a la situació lingüística que es trobaran a l'aula. El fet d'anunciar prèviament la llengua afavoreix l'organització acadèmica i el bon funcionament de la institució.

Així doncs, a partir de les dades de la llengua de la docència, d'una banda, i de l'oficialitat del català i l'espanyol tant a la UB com al sistema universitari català, d'altra, Es proposa que en els programes de mobilitat i Erasmus+ es faci constar l'exigència de coneixements lingüístics. Concretament, es recomana de manera general que el nivell mínim de coneixement d'idioma requerit als estudiants de mobilitat d'entrada sigui el B1 de català, espanyol o anglès; aquest nivell és el que les universitats europees demanen de manera més habitual. El nivell B1 és l'anomenat lliard i correspon a l'usuari independent, segons el Marc europeu comú de referència.

En una universitat multilingüe com és la Universitat de Barcelona, aquest requisit de nivell B1 s'ha d'adaptar a la situació real de l'ús de les diferents llengües a la docència, prenent en consideració tant la llengua de les activitats docents expositives com la dels materials d'ús obligatori, i també la llengua que s'utilitza en l'avaluació. Com a criteri general, s'entén que per tal de seguir correctament la docència d'una assignatura impartida en català, castellà o anglès (o en qualsevol altra llengua) cal tenir assolit el nivell B1 de la llengua corresponent.

Ara bé, en el cas del català i castellà, per la seva proximitat lingüística i possibilitat d'intercomprensió entre llengües romàniques, es pot fer un plantejament flexible en el qual el coneixement de castellà a nivell B1, complementat amb un nivell A1 de català, permeti el seguiment d'una assignatura en català, i de la mateixa manera en sentit contrari. En els ensenyaments en què hi ha presència de català i espanyol en la docència, es proposa doncs que el nivell mínim de coneixement d'idioma dels estudiants de mobilitat que venen a la UB sigui B1 d'espanyol i A1 de català —o, alternativament, B1 de català i A1 d'espanyol—, segons els percentatges de llengua de la docència. La combinació de coneixement d'espanyol i català és altament efectiva, per tal com són dues llengües romàniques que es reforcen mútuament. Remarquem la importància de les competències parcials de comprensió escrita i oral, enfront de l'expressió oral i escrita, per tal de seguir estudis universitaris.

S'ha de tenir en compte de manera especial el cas de graus o màsters impartits totalment o parcialment en anglès, i incloure aquesta llengua en els requisits lingüístics per a la mobilitat.

A partir d'aquests criteris, els diferents centres poden concretar els requisits lingüístics que considerin adient demanar als estudiants de mobilitat, en el benentès que, si es valora com a necessari, es poden establir nivells d'exigència superiors al B1, nivell que s'ha d'entendre com a referència mínima general.

Aquest acord, un cop aprovat pels òrgans competents, s'inclouria a la Normativa de mobilitat internacional de la UB (aprovada el 2006 pel Consell de Govern), actualment en fase d'actualització. Igualment, quedaria recollit en els models de convenis de mobilitat i en el model d'acord interinstitucional Erasmus+, i a la web de la UB, mitjançant el Portal de llengües i la web de l'Oficina de Mobilitat i Programes Internacionals.



Des del Portal de llengües de la UB es pot accedir a les unitats que imparteixen formació lingüística i ofereixen acreditació de nivell d'idioma (Escola d'Idiomes Moderns, Estudis Hispànics i Serveis Lingüístics). Al portal Aprèn llengües es troba tota l'oferta formativa i en diferents modalitats d'aprenentatge i la Borsa d'intercanvi lingüístic.

La formació en llengua catalana es pot fer en línia amb els programes ja existents de la Generalitat i amb l'Institut Ramon Llull a les universitats d'origen de l'alumnat de mobilitat; a més, els Serveis Lingüístics de la UB ofereixen aquesta formació just els quinze primers dies abans de l'inici de cada semestre acadèmic.

- **Acord de 8 de juliol de 2021, sobre els usos lingüístics en l'expedició de títols i diplomes**

1. L'expedició de tots els títols s'ha de fer per defecte en català, amb l'excepció d'aquells casos en què per la normativa general es preveu un format multilingüe.

2. Els títols i diplomes acreditatius d'estudis homologats (diplomatures, llicenciatures i doctorats), tal com s'estableix en l'article 5.9 del Reglament d'usos lingüístics de la UB, i els títols corresponents als ensenyaments universitaris oficials de grau, màster i doctorat s'han d'expedir en versió bilingüe, d'acord amb el que estableix l'article 18 del Reial decret 1002/2010 sobre expedició de títols universitaris oficials.

3. Els títols propis de pregrau i de postgrau i els d'extensió universitària s'expedeixen per defecte en català. Si la persona interessada ho sol·licita, prèviament a la seva expedició, es poden expedir en versió trilingüe (català / anglès / llengua oficial de la UE o altres llengües oficials a l'Estat espanyol, inclòs l'occità). Per als títols d'estudis realitzats amb anterioritat a la data d'aquest acord, només hi ha la possibilitat d'obtenir una traducció del títol en castellà (en document separat) si la persona interessada ho demana explícitament.

4. Els diplomes de premi extraordinari (de diplomatura, llicenciatura o doctorat) s'expedeixen exclusivament en català.

5. El suplement europeu al títol (SET) s'ha de fer en versió trilingüe (català/castellà/anglès) segons el model acordat per la Generalitat de Catalunya i el Ministeri d'Educació.

- **Acord de 30 de març de 2022, sobre els usos lingüístics de la docència, els exàmens i altres activitats d'avaluació**

1. La llengua de la docència

- 1.1. Els departaments i les facultats han de vetllar perquè la llengua catalana, com a llengua pròpia i d'ús preferent en les activitats universitàries, tingui una presència adequada en les assignatures que imparteixen, mitjançant l'oferta de grups en català.

- 1.2. Les facultats i els departaments han de garantir que la presència del català i el castellà en els seus ensenyaments permeti la capacitat lingüística dels estudiants en aquestes llengües, d'acord amb els objectius fixats en els plans d'estudis, que poden preveure també la capacitat en altres llengües.

- 1.3. D'acord amb el principi de transparència lingüística, aprovat per acord de la Comissió de Política Lingüística de 30 de març de 2022, la llengua de la docència s'ha de fer pública a través



dels mitjans oportuns perquè l'alumnat pugui conèixer-la degudament abans de l'inici de les classes, és vinculant i no es pot modificar durant tot el curs.

## 2. La llengua dels materials docents

2.1. Els recursos de suport a l'exposició oral del professorat (apunts a la pissarra, transparències, diapositives, presentacions, etc.) i els materials de suport a l'estudi (exercicis, guions de pràctiques, etc.), tant en paper com en suport electrònic, s'han d'oferir, com a principi general, en la llengua en què s'imparteix l'assignatura o grup classe.

## 3. La llengua dels exàmens i altres activitats d'avaluació

Els documents relacionats amb la funció avaluadora tenen una dimensió doble: d'una banda, com a document de gestió acadèmica vinculat amb la funció acreditativa que correspon a les universitats, a través dels departaments; i, d'una altra, com a document vinculat amb la docència. En el sistema d'avaluació continuada, en el context de l'espai europeu d'educació superior, s'intensifica la vinculació de l'avaluació amb la tasca docent del professorat, sens perjudici del manteniment de la dimensió institucional de la funció avaluadora. És a dir, hi ha una diversificació dels mètodes d'avaluació, amb una major tendència a vincular-los amb la dinàmica del grup o de la classe, però no desapareix la responsabilitat última dels òrgans universitaris sobre l'avaluació dels alumnes.

3.1. Els estudiants tenen dret a respondre els exàmens i a lliurar els treballs i altres materials avaluadors en les llengües oficials de Catalunya, o també en altres llengües en els casos específics que acordin el professorat o els òrgans universitaris. Aquest mateix principi s'ha d'aplicar a les presentacions orals dels estudiants, amb independència de la llengua utilitzada pel professor per impartir la docència.

3.2. Els enunciats dels exàmens i de les altres activitats d'avaluació, tant orals com escrits, s'han d'oferir sempre en la llengua en què s'imparteix l'assignatura o grup classe.

3.3. En les assignatures impartides en català, en castellà o en una tercera llengua en grups classe diferents i que tenen un examen comú, els enunciats dels exàmens han d'estar disponibles en les diferents llengües d'impartició.

3.4. En les assignatures que integren llengua i contingut, o que tenen com a objecte d'estudi una llengua determinada (ensenyaments de filologia, ensenyaments de llengües estrangeres, llenguatge jurídic català, etc.), com a principi general, els enunciats i les respostes de l'alumnat han de fer-se en aquesta llengua.

4. Consideracions sobre la llengua i els estudiants procedents de fora de l'àrea de parla catalana  
Els estudiants de mobilitat i de districte obert tenen els mateixos drets i deures que la resta d'estudiants de la Universitat pel que fa a l'ús de les llengües. Aquests estudiants, segons l'organització acadèmica de l'ensenyament, poden haver d'assistir tant a classes que s'imparteixen en català com en castellà, encara que d'alguna de les dues llengües tinguin únicament coneixements receptius.

4.1. Aquesta norma general no impedeix que els estudiants de mobilitat, que fan una estada temporal, puguin tenir una versió de l'enunciat dels exàmens en una llengua diferent de la que s'ha utilitzat per impartir la docència, si així ho acorden prèviament amb el professor del grup classe o ho decideixen els òrgans universitaris competents.



- **Acord de 30 de març de 2022, sobre els principis de transparència i seguretat lingüístiques**

1. A l'inici de curs, per garantir els drets lingüístics de l'alumnat i del professorat, els centres han de fer pública la llengua de la docència de tots els ensenyaments, perquè l'alumnat pugui conèixer-la degudament abans de l'inici de les classes. Els centres han de vetllar perquè la informació relativa a la llengua de la docència es mantingui actualitzada al llarg dels dos semestres acadèmics.

2. Els centres, prèviament al procés de matrícula, han d'informar tot l'alumnat de la llengua en què s'imparteixen les assignatures dels graus i dels màsters universitaris, i aquesta informació és vinculant. Les aplicacions informàtiques, com ara el GR@D, que contenen i gestionen les dades acadèmiques i docents, han de recollir la llengua en què s'imparteix cada grup classe.

3. Els centres han de garantir que es mantingui com a llengua d'ús docent de cada grup classe la que s'hagi anunciat a l'alumnat a l'inici del curs acadèmic. Si durant el curs hi ha un canvi de professor, cal mantenir sempre la llengua publicada inicialment.

4. L'opció *català/castellà* anuncia que totes dues són llengües de la docència (no pas l'una o l'altra), d'acord amb el professor que imparteixi cada part de l'assignatura. Per tant, aquesta etiqueta només es pot utilitzar quan hi ha més d'un docent en el grup classe. Altrament, cal indicar una única llengua.

5. En la informació general al web sobre l'oferta acadèmica dels graus o màsters no es pot afirmar que la llengua d'aquests ensenyaments pot variar segons les «necessitats» dels estudiants, perquè aquesta opció crea inseguretat lingüística i va contra el principi de transparència lingüística.